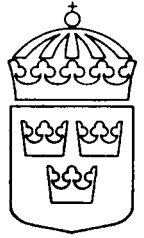


Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1977: 48



Nr 48

Ministeriell noteväxling mellan Sverige, Danmark, Finland och Norge om riktlinjer för kontakt i säkerhetsfrågor rörande kärnenergianläggningar vid gränserna mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige.

Stockholm, Köpenhamn, Helsingfors och Oslo den 15 november 1976

Gemensam nordisk noteväxling ägde rum den 15 november 1976.
Riktlinjerna trädde i kraft samma dag.

Sveriges note till utrikesministerierna i Köpenhamn, Helsingfors och Oslo

”Sveriges ambassad åberopar överläggningar inom nordiska arbetsgruppen för reaktorsäkerhet och nordiska kontaktorganet för atomenergifrågor rörande riktlinjer för kontakt i säkerhetsfrågor för kärnkraftanläggningar vid gränserna mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige. Under dessa överläggningar har enighet uppnåtts om de riktlinjer, vars lydelse framgår av bilagan till denna not. Ambassaden får härmed meddela, att Sveriges regering avser följa dessa riktlinjer på reciprocitetsbasis, under iakttagande också av bestämmelserna mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige, undertecknad i Stockholm den 19 februari 1974, i den utsträckning dessa kompletterar riktlinjerna.

Tillämpningen av riktlinjerna kan upphöra efter notifikation till de övriga länderna.”

Den norskspråkiga originaltexten:

Retningslinjer for kontakt vedrørende nukleære anlegg ved grenser mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige forsåvidt angår sikkerhetsmessige spørsmål.

Med sikte på å sikre at alle relevante opplysninger og synspunkter er til disposisjon for byggländets myndigheter ved beslutning om plassering, oppførelse og drift av nukleære anlegg og med sikte på bevaring og utbygging av gode naboettslige forhold, er det mellom Danmark, Finland, Norge og Sverige enighet om å følge nedenstående retningslinjer, hvorved det ikke gjøres noen endring i bestående forhold mellom søker og byggländets myndigheter:

1 §.

Byggländets myndigheter skal gi meddelelse med tilhørende relevant materiale om plassering av et nukleært anlegg* til naboländets myndigheter, medmindre anlegget er, eller av byggländet forutsettes å være av uvesentlig betydning for de sikkerhetsmessige forhold i naboländet. Det samme gjelder for tillatelse til oppførelse og/eller drift av nukleært anlegg samt endringer i tillatelsens vilkår.

2 §.

Meddelelser med tilhørende relevant materiale, jfr. §§ 1 og 3, skal tilsendes så tidlig, at eventuelle kommentarer og bemerkninger fra naboländets side kan inngå i byggländets behandling av søknadsmaterialet før beslutning måtte bli truffet. Naboländets myndigheter forplikter seg til å behandle mottatt materiale uten forsinkelse.

3 §.

Naboländets myndigheter skal på oppfordring medvirke til å fremskaffe de opplysninger vedrørende naboländet, så som opplysninger om bosetning, befolkningsfordeling m.v., som er nødvendige for bebyggeländets myndigheters bedømmelse av et nukleært anlegg.

Omkostningene ved fremskaffelsen av de i første avsnitt nevnte opplysninger skal be-

(Översättning)

Riktlinjer för kontakt i säkerhetsfrågor beträffande kärnanläggningar vid gränserna mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige.

I avsikt att säkerställa, att alla relevanta upplysningar och synpunkter står till byggländets myndigheters förfogande vid beslut om förläggning, uppförande och drift av kärnanläggningar och i avsikt att bevara och utvidga goda grannelagsrättsliga förhållanden har Danmark, Finland, Norge och Sverige enats om att följa nedanstående riktlinjer, varvid icke göres någon ändring i rådande förhållanden mellan tillståndssökande och byggländets myndigheter:

1 §.

Byggländets myndigheter skall till grannländets myndigheter lämna meddelande, med tillhörande relevant material, om förläggningen av en kärnanläggning*, med mindre anläggningen är eller av byggländet förutsatts vara av oväsentlig betydelse för säkerhetsförhållanden i grannländet. Detsamma gäller i fråga om tillstånd för uppförande och/eller drift av kärnanläggning samt ändringar i tillståndsvillkoren.

2 §.

Meddelandena med tillhörande relevant material (jfr. 1 och 3 §§) skall insändas i så god tid, att eventuella kommentarer och anmärkningar från grannländets sida kan beaktas vid byggländets behandling av ansökningsmaterialet innan beslut fattas. Grannländets myndigheter förpliktar sig att behandla mottaget material utan dröjsmål.

3 §.

Grannländets myndigheter skall på anfordran medverka till att fremskaffa de upplysningar angående grannländet, såsom upplysningar om bosättning, befolkningsfördelning m.m., vilka är nödvändiga för byggländets myndigheters bedömning av en kärnanläggning.

Omkostnaderna för fremskaffandet av de i ovannämnda stycke nämnda upplysningarna

tales av søkeren etter samme retningslinjer som gjelder i byggelandet.

4 §.

Det skal iverksettes drøftelser mellom byggelandets og nabolandets myndigheter om sikkerhetsmessige forhold vedrørende plasseringen, oppførelsen og driften av et nukleært anlegg dersom en av dem fremsetter begrunnet ønske om det.

5 §.

Myndighetene forplikter seg gjensidig i den utstrekning angjeldende lands lovgivning tillater til å respektere hverandres restriksjoner med hensyn til fordeling og offentliggjørelse av de opplysninger og det materiale som er gitt i henhold til disse retningslinjer, for så vidt angår tekniske innretninger eller fremgangsmåter eller om drifts- eller forretningsforhold av vesentlig økonomisk betydning for den person eller virksomhet opplysningen angår.

* Nukleært anlegg defineres som:

- 1) reaktoranlegg bortsett fra atomdrevne skip,
- 2) fabrikk til fremstilling eller behandling av nukleær substans,
- 3) fabrikk for separasjon av isotoper i nukleært brensel,
- 4) fabrikk for opparbeiding av bestrålt nukleært brensel,
- 5) anlegg til oppbevaring av nukleær substans, eller radioaktivt avfall, bortsett fra midlertidig oppbevaring under transport,
- 6) etter myndighetenes bestemmelse annet anlegg, hvor det finnes nukleært brensel eller radioaktivt materiale.

skall bestridas av tilstandssøkande enligt samma riktlinjer som är gällande i bygglandet.

4 §.

Mellan bygglandets och grannlandets myndigheter skall inledas överläggningar om säkerhetsförhållanden, som rör förläggning, uppförande och drift av en kärnanläggning, i fall någondera av dem framlägger ett motiverat önskemål härom.

5 §.

Myndigheterna förpliktar sig ömsesidigt i den utsträckning, som vederbörande lands lagstiftning det tillåter, att respektera varandras begränsningar i fråga om distribution och offentliggörande av de i samband med dessa riktlinjer lämnade upplysningarna och materialen, såvitt det är fråga om tekniska anordningar eller metoder eller om drifts- eller affärsförhållanden av väsentlig ekonomisk betydelse för den person eller verksamhet, som berörs av upplysningen.

* Kärnanläggning definieras som:

- 1) reaktoranläggning, fränsett atomdrivna fartyg,
- 2) fabrik för framställning eller behandling av kärnmaterial,
- 3) fabrik för separation av isotoper i kärnbränsle,
- 4) fabrik för upparbetning av bestrålat kärnbränsle,
- 5) anläggning för uppbevaring av kärnmaterial, eller radioaktivt avfall, fränsett tillfällig uppbevaring under transport,
- 6) enligt myndigheternas beslut annan anläggning, där det finns kärnbränsle eller radioaktivt material.